

JCK情報誌

2004年5月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水920

E-mail: info@jck.co.jp <http://www.jck.co.jp>

5月份的纪念活动和体育比赛：1日、国际劳动节 决定雅典奥运会体操代表比赛(代代木体育场) 2日、住吉神社大祭 2日、赛马·天皇奖 3日、宪法纪念日、博多假日 5日、儿童节、裙带菜日 8日、世界红十字日 9~23日、相扑夏场所(东京·两国) 9日、母亲节 12日护理日 14日、爱鸟周 14、15日=东京神田祭(神田神社)。15日 冲绳本土归复归纪念日、京都葵祭、 16日 旅行日 18日、国际亲善日、26日、赛马·奥可斯奖 1~31日、消费者月

5月の行事とスポーツ：1日=メーデー。体操のアテネ五輪代表決定競技会(代々木競技場)~2日。2日=住吉神社大祭。2日、競馬天皇賞(京都)。3日=憲法記念日、博多どんたく。5日=子供の日、わかめの日。8日=世界赤十字デー。9-23日=大相撲夏場所(東京・两国)、9日=母の日、12日=看護の日。14日=愛鳥週間。14、15日=東京神田祭(神田神社)。15日=沖縄本土復帰記念日、京都葵祭。16日=旅の日。18日=国際親善デー。26日、競馬(オークス)(東京)。1~31日、消費者月

日本介绍

其热闹气氛、与新年相比毫不逊色的黄金周来到了。黄金周内、绿色之日、国际劳动节、宪法纪念日、儿童节等「节日」一个接一个。这期日本介绍、我们通过介绍这些节日、来向各位告知当今日本的最新情况。

※黄金周 指的是“从4月末至5月初、节假日多的一个星期、称之为黄金周”。这词首先始于由于连休、上电影院的观众增多的电影界。1964年发行的「松竹70年史」、首先正是打出黄金周标题的是始于1951年的连休。3月、日本第一部彩色影片「回到卡麦龙故乡」大受影迷欢迎、其制片厂松竹从5月5日上映「自由学校」、出乎意料、出现了与新年影视收入不相上下的盛况。于是、黄金周这词被固定下来了。这词见诸于报端则始于1954年。50年代、黄金周的旅游目的地以温泉居多。但90年代后、呈现观光地的多元化和国际化。据JTB估计、今年黄金周期间、国内的旅行者人数为2,094万人、去国外的旅行者58万3千人、预计均将创历史新高。国际旅行的热门线是美国、韩国。国内旅行线则九州、冲绳线路较受欢迎。99年的旅游消费总额超过9千亿日元。日本在每年4月27日前后、要公布娱乐休闲白皮书。据99年版白皮书介绍、有18.5%的回答“业余时间增多了”、而回答“减少”的人则达26.6%、这是近10多年来的最高比例。另外、有关业余时间的消费支出、回答“增加”者达20.9%、回答减少者为27.1%、这是自82年开始此项调查以来、回答减少者首次超过增加者。有关业余时间的消遣方式、旅行等消费开支较多的休闲活动参加人数呈现减少、而看电影、欣赏录像和音乐等则呈现增加、“就地、进行俭朴地自我再教育”的3J(因这3个日文词均是以J打头)、则是当今的休闲倾向。顺便告及、预测今年黄金周期间、日本国内游客最多的地方、是博多假日(福岡县) 210万人、广岛花节、150万人、弘前节(青森县) 140万人、港未来地区(神奈川) 105万人⑤

日本についての紹介

お正月に劣らぬ賑やかなシーズン、みどりの日、メーデー、憲法記念日、こどもの日等、「晴れ」の日が続くゴールデンウィークが訪れた。今回はこれらの「晴れ」の日を紹介し、今の日本をお届けする。

※ ゴールデンウィーク 「4月末から5月初めの休日の多い週間。黄金週間」のこと。この言葉は連休で入場者の多かった映画界が言い出したのが始まり。1964年に発行された「松竹70年史」によると、ゴールデンウィークと銘打ったのは1951年の連休からだそう。3月に日本最初のカラー映画「カルメン故郷に帰る」が大ヒットした松竹は5月5日から「自由学校」を封切ったところ、正月興行に劣らぬ盛況になった。これで一挙にゴールデンウィークという言葉が定着した。この表現が新聞やマスコミに登場したのは、54年になってからである。50年代、ゴールデンウィークの旅行先は温泉が多かったが、90年代に観光先の多様化・国際化時代になった。JTBの推計では今年のゴールデンウィーク期間中の旅行者数は国内が2,094万人、海外が58万3,000人で、過去最高にのぼる見込みという。国際線では米国や韓国、国内線では九州・沖縄方面に人気が集まっている。昨年旅行消費総額は9千億円を超えた。日本では毎年4月27日前後、レジャー白書が発表されるが、99年版の白書によると、「余暇時間が増えた」と答えた人が18.5%だったのに対し、「減った」と答えた人の割合は26.6%と、ここ10年余りの間で最高となった。また、余暇に対する支出については「増えた」と答えた人(20.9%)を「減った」と答えた人「27.1%」が82年の調査開始以来初めて上まわった。余暇の過ごし方について、旅行等費用がかさみ余暇活動の参加人口が減少する一方、映画、ビデオ鑑賞、音楽鑑賞等が伸びており、「地元で地味に自分磨き」という「3J」が最近の余暇傾向だ。因みに、今年ゴールデンウィーク中の主な行楽地の人出予想は、①博多どんたく港まつり(福岡) 210万人②ひろしまフラワーフェスティバル(広島) 150万人③弘前さくらまつり

有田陶器市（佐賀）100万人⑥浜松祭（静岡）70万人⑥上野公園（東京）70万人⑧RAKUA 花园舞台（東京）67万人⑨角館桜花节（秋田）66万人⑩東京迪士尼乐园・迪士尼海乐园（千葉）60万5千人。另据日本总理府每5年进行的“全国旅游动向调查”（97年12月）、前往海外旅游的热门观光地依次为东南亚（韩国、中国、台湾、香港、澳门）、夏威夷、北美等。日本国内旅游时、每次的人均消费额为3万8280日元、平均是2.6天。海外旅游每次的平均消费额为28万9490日元、7.8天。

※绿色之日 这是为纪念昭和天皇生日而命名的，目的是使人们与绿色和大自然相亲相爱。日本的森林面积是2,515万公顷、拥有1万2千万人口的日本列岛、其国土的67%被森林覆盖、日本的森林中、约41%为人工林。但全世界的森林面积约为27%。日本最喜爱的树木是、同时也是其国花的樱花（9.7%）、山毛榉（9.2%）、以下为榉树、白桦树和 HANAMI ZU。日本的木材自给率是20.5%（1995年）。

※八十八夜 指立春后的第八十八夜、下霜在这天截止、农家开始耕作。日本农村各地、正是插秧时节、另外、据说在这天采摘的新茶、清香、爽口。现在、日本北自东北、南至冲绳、均有茶园。其中、产量最多的都道府县、依次为静冈县、鹿児島县和三重县。

※国际劳动节 起源于1886年5月1日、美国工人要求实行8小时工作制、而举行罢工。在日本、于1920年在上野公园举行首次工人大会、在二战期间（1936-45）工人大会被禁止。1946年恢复。每年的这一天、各劳动团体分别在东京代代木公园（联合）、龟户中央公园（全劳连）和日比谷公园（全劳协）召开工人大会。

※纪念宪法日 是1947年5月3日、日本国宪法实施之日。这天、全国各地都举行纪念活动。今年朝日新闻社进行的有关宪法的全国舆论调查、回答「有改正必要」者由上次调查（2001年）的47%增加到这次的53%、有关宪法第9条、认为「修改为好」者由上次的17%增加到这次的31%。此外、读卖新闻社在去年进行的调查、赞成“修改宪法”者首次达到60%、比历史最高数的99年增加了7%、这是自1981年开始此调查以来、首次达到60%。顺便告及、赞成修改宪法者在80年代仅占20%、在93年首次超过50%。就年龄层分布来看、希望修改者、30-39岁年龄层（66%）最高、49岁以下的各年龄层都超过60%、最少的70岁以上（51%）的年龄层也第一次达到50%。主张修改的理由依次是、认为有必要与国际贡献相对应（46%）、“权力主张过多、而义务则被忽略”（31%）、“仅仅采取宪法的解释及运用来对应的的话、会发生混乱”（30%）、“因为是美国强加的宪法”（28%）、“为了明确写入国家的自卫权、使自卫队的存在明文化。”2001年调查时、在问及对宪法的哪部分感到关心时、回答「环境问题」为45%、「放弃战争、自卫队问题」为34%、以下为生存权、社会福祉的问题、保护个人隐私的问题、信息公开的问题等。

※男孩节 又叫端午节、古时候由于受中国文化的影响、人们认为5月分容易发生危害人体健康的瘟疫邪灵、为了镇邪、于是就进行祭祀。到了江户时代、端午节衍变成了祝愿孩子们健康成长的节日。这天、家家户户都装饰武士人偶、在门外竖起鲤鱼旗。1948年、以“在尊重儿童的人格、谋求儿童的幸福的同时、感谢母亲的辛劳”为宗旨、立法规定、将儿童节定为节日。现在、每到

（青森）140万人④みなとみらい地区（神奈川）105万人⑤有田陶器市（佐賀）100万人⑥浜松まつり（静岡）70万人⑥上野公園（東京）70万人⑧ラクーア（東京）67万人⑨角館桜まつり（秋田）66万人⑩東京ディズニーランド・ディズニーシー（千葉）60万5千人。因みに、日本総理府が5年ごとに実施している「全国旅行動向調査」（97年12月）によると、海外の旅行先では東南アジア（韓国、中国、台湾、香港、マカオ）、ハワイ、北米の順だった。国内旅行の場合、一回当たりの平均費用は3万8280円、日数は2.6日だった。海外旅行については一回当たりの平均費用が28万9490円、日数は7.8日だった。

※みどりの日 これは昭和天皇誕生日の記念に因んで名付けられたもので、緑や自然と親しむ日だ。日本の森林面積は2,515万ヘクタールで、1億2千万人の人口を抱える日本列島の国土の約67%が森に覆われている。日本の森林の内、約41%は人工林。ところで、地球全体では森林面積が約27%。日本人が一番好きな木は国花でもある桜（9.7%）、ブナ（9.2%）（山毛榉）。以下、ケヤキ、白樺、ハナミズキとなる。日本の木材の自給率は20.5%（95年）だ。

※八十八夜 立春から88日目の日。毎年、5月2日前後に当たる。霜の降りるのはこの節を限りとし、農家の耕作の始りを意味するもの。日本の農村では稲の苗を植える時期でもある。又、この日に摘み取り作られた新茶は香り高く、さわやかだそう。現在、日本では北は東北から、南は沖縄迄茶畑がある。内、生産高で見た都道府県ベスト3は静岡、鹿児島、三重県だ。

※メーデー 1886年5月1日、アメリカの労働者が8時間労働制を求めてストライキをしたのが起源とされる。日本では1920年に上野公園で第一回大会が開かれ、戦時下（1936-45）は禁止されたが、46年に復活された。毎年この日、東京代々木公園（連合）や亀戸中央公園（全労連）、日比谷公園（全労協）で労働団体の集会が開かれる。

※憲法記念日 1947年5月3日、日本の憲法が施行された日。この日、全国各地で記念行事が行われる。今年朝日新聞社の憲法に関する全国世論調査では、「改正必要があるがある」と答えた人は前回調査（2001年）の47%から今回53%に増え、憲法9条についても「変えるほうがいい」が前回の17%から今回31%に増加。読売新聞社が昨年調査で賛成論が初めて60%に達し、過去最高だった99年より7%増え、1981年の調査開始以来、初めて6割に達した。因みに、改正賛成派は80年代には2割にとどまっていたが、93年に初めて5割を超えた。年代別に見ると、改正を望む人は30歳代（66%）を最高に40歳以下の各年代でいずれも6割を超え、最も少ない70歳以上（51%）でも初めて5割に達した。改正の理由は国際貢献等に対応する必要（46%）、「権利の主張が多すぎ、義務がおろそかにされている」（31%）、「憲法の解釈や運用だけで対応すると混乱するから」（30%）、「アメリカに押しつけられた憲法だから」（28%）、「国の自衛権を明記し自衛隊の存在を明文化する為」（22%）の順だった。2001年の調査で、憲法のどのような点に関心を持っているか——では、「環境問題」45%、「戦争放棄、自衛隊の問題」34%、以下、生存権、社会福祉の問題、プライバシー保護の問題、情報公開の問題などとなっている。

※こどもの日 端午の節句とも言われる。昔、中国文化の影響で、5月に起りやすいと言われる、人身を脅かす悪疫邪霊を鎮送する為、お祭りが行われた。江戸時代になると、端午の節句は子供達が健やかに育つことを祈る日になり、この日になると、家では武者人形を飾り、外には鯉のぼりを立てる様になった。1948年に「子供の人格を重んじ、子供の幸福をけかると共に母に感謝する」との趣旨

这天,有的家庭还吃粽子、洗菖蒲浴。另外,从这一天起的一周,是儿童福祉周。在日本,不满15岁者被称之为儿童。最近“少子化”(孩子减少)一词经常出现。据98年5月4日总务厅的发表、截止98年4月,儿童人数为历史最低(自1920年全国人口普查以来)数,即1918万人。比上年减少33万人。这是自1982年以来连续17年减少。“少子化(孩子减少)日趋明显。从在总人口中各都道府县的儿童比率来看,冲绳县最高21.6%、东京都最低12.7%。第2次世界大战后一直增加,成为日本经济高度增长的原动力的人口,将在2006年达到顶峰后逐年减少。据读卖新闻社的调查(2000年1月)、认为孩子日益减少的原因是:「化在养育孩子和教育上的开支太多」(64%)、「有利于工作女性生育和养育的制度和措施不充分」(51%)。由于受孩子减少的影响,认为“由于高龄化,使得养老金等社会保障的负担加重”(79%)、「就业难的问题将得到缓和」(8%)。顺便告及,据文部省公布的1998年度「儿童的学习费用调查」、包括学校的饮食费及学费等在內的儿童的学费总额、从幼儿园至高中一直上公立学校时,14年间需花费515万日元。小学以外,上私立学校时,则为949万日元。

中国国内新闻・文化・体育简讯

- *[人民日报4月1日] 截止去年末,北京市居住人口达1456万人,其中拥有北京市户籍人口为1100万人。
- *[人民日报4月1日] 中国一部分陆地油田将进入枯竭期,第11个5年计划期间(2006-2010)的中国石油产量的增加部分将主要依靠海底油田。
- *[新华社4月4日] 在中国当前技术水平条件下,长江流域可开发利用的水电资源装机容量为256272.9兆瓦,相当于10座三峡电站的装机容量。
- *[新华社4月5日] 中国汽车工业已成为世界第四大汽车消费国和第三大汽车消费国。到2010年,中国的汽车生产量和消费量有可能位居世界第二位,仅次于美国。
- *[中新社4月5日] 世界贸易组织发表报告指出,2003年中国已成为仅次于美国和德国的世界第三大贸易进口国。该年中国的进口额以美元换算比上年增长40%。在世界上的排名由上年的第6位增至第3位,出口比上年增长35%。
- *[人民日报4月5日] 预计中国移动电话市场在今后5年期间年增长率将在7.7%。2008年的市场销售额预计将达1247亿7千万元。
- *[中新社4月6日] 2003年中国因交通事故死亡人数已达到10万4千人,每万辆车死亡率为10.8%。
- *[中新社4月6日] 去年中国内地10大城市(上海、北京、广州、重庆、武汉、南京、沈阳、西安、哈尔滨)人均可支配收入平均水平首次超过万元,为1万448元,高出全国平均水平23.3%。广州以1万5003元居首位,第二位上海为1万4867元,第3位北京1万3883元。
- *[中新社4月7日] 目前中国全国4.8亿农村劳动力中,1.6亿人在当地从事乡镇企业和其它非农产业,农业实际需要的劳动力约为1.7亿人,中国农村有1.5亿富余劳动力,而且每年还要新增劳动力600万人。
- *[新华社4月8日] 今年前3个月经济增长速度达到

でこどもの日として祝日が制定された。現在、この日になると、お餅やちまきを食べたり、菖蒲湯の風呂に入ったりする家庭もある。又、この日から一週間は児童福祉週間になっている。日本では15歳未満の子を子供という。最近「少子化」という言葉がよく聞かれるが、98年5月4日総務庁の発表によると、98年4月1日現在、子供の数は過去(1920年国勢調査開始以来)最低の1918万人になった、前年比33万人少ない。82年から17年連続減少傾向は変わらず、少子化は一段と進んだ。総人口に占める子供の割合を都道府県別に見ると、沖縄県が21.6%と最も高く、東京都は12.7%で最低。戦後一貫して増え、日本経済の高度成長の原動力だった人口が2006年にピークに達し、以降減り始める。読売新聞社の調査(2000年1月)によると、少子化の原因は「子育てや教育にお金が掛かりすぎる」(64%)、「働く女性の出産や子育てを助ける制度、施設が不十分」(51%)。少子化の影響として「高齢化で年金等社会保障の負担が重くなる」(79%)、「就職難が緩和される」(8%)が指摘された。因みに文部省が発表した98年度の「子供の学習費調査」によると、学校給食費や授業料等を含めた子供の「学習費」の総額は幼稚園から高校迄公立に通った場合、14年間で515万円、小学校以外私立に通った場合は949万円。

中国国内ニュース・文化・スポーツニュース

- *[人民日报4月1日] 昨年末時点で、北京市の居住人口は1456万人、うち市に戸籍がある人口は約1100万人となっている。
- *[人民日报4月1日] 中国の一部陸上油田は枯渇期に入っているが、第11次5カ年計画期(2006-2010)の中国の原油産出量増加分は主に海底油田によるものとなる。
- *[新华社4月4日] 目下、中国の技術条件下、長江流域で開発利用できる水力発電の出力容量は256272.9兆ワットに上り、10基分の三峡ダムの発電機の出力容量のに相当する。
- *[新华社4月5日] 中国の自動車工業は既に世界における四番目の自動車生産国と三番目の自動車消費国となる。2010年に、中国の自動車生産量と消費量はアメリカに次ぎ、世界で第二位になる可能性がある。
- *[中新社4月5日] 世界貿易機構が発表した報告によると、2003年、中国は既に米国とドイツに次いで世界で三番目の貿易輸入国となる。同年の中国の輸入額は、ドル換算で前年比40%の伸びとなり、世界での順位は前年の6位から3位に躍進した。輸出は同35%の増加だった。
- *[人民日报4月5日] 中国の携帯電話市場は今後5年間の年平均成長率が7.7%となる見通しだ。2008年の市場売上高は1247億7千万元に達する見込み。
- *[中新社4月6日] 2003年、中国で交通事故による死亡者は10万4千人に達し、自動車1万台に当たり死亡率は10.8%。
- *[中新社4月6日] 中国の十大都市では、2003年の個人の平均可処分所得が1万448元に達し、初めて1万元を超え、全国平均を23.3ポイント上回った。十大都市は、上海市、北京市、天津市、広州市、重慶市、武漢市、南京市、瀋陽市、西安市、哈爾濱市。トップの広州市は1万5003元、2位の上海市は1万4867元、3位の北京市は1万3883元だった。
- *[中新社4月7日] 目下、中国全国に4.8億人の農村の労働人口の内、1.6億人は地元の郷鎮企業とその他非農業に従事しているが、実際、農村に必要な労働力は約1.7億人。中国農村に1.5億の余剰労働力がいて、且つ、毎年新たに600万人余りの労働力が出てくる。
- *[新华社4月8日] 今年1-3月の経済成長率は9%に達する。

9%左右。

*[新华社 4 月 9 日] 中国国土资源部发表的「2003 年中国国土资源公报」显示, 在过去的一年里, 中国耕地减少 2%。

*[新华社 4 月 9 日] 2004 年北京高新技术产业将缺口 7 万至 9 万人才, 其中 58.8%将分布在研发, 设计等科技活动岗位上。

*[新华社 4 月 10 日] 参加雅典奥运会的中国体育代表团将在 7 月份组建, 预计代表团总人数约 600 人, 其中运动员 400 余人, 这将是中国体育史上规模最为庞大的一支奥运军团。在上届悉尼奥运会上, 中国体育代表团获得金牌 28 枚, 奖牌 59 枚, 金牌数列参赛国家和地区的第 3 位。

*[中新社 4 月 13 日] 到 2030 年中国人均水资源占有量将从现在的不足 2200 立方米降至 1700-1800 立方米, 缺水问题将更加突出。

*[新华社 4 月 15 日] 上海磁浮列车票价于 15 日首次调低, 普通席单程票价从 75 元降至 50 元, 往返票价降至 80 元。

*[中新社 4 月 15 日] 自 1981 年以来, 中国已经完成义务植树 8.29 亿株。

*[中新社 4 月 16 日] 中国「杂交水稻之父」袁隆平教授指出, 中国的超级杂交水稻有望在 2010 年实现平均亩产超 900 公斤的目标。可多养活 7500 多万人。

*[新华社 4 月 18 日] 全国的铁路在 18 日零晨 0 点开始实行新的列车运行图, 实施第 5 次大提速。主要干线的一部分区段, 其设备可以适合时速 200 公里的运行。高速化的对象区段合计为 1 万 6500 公里。最高时速 160 公里以上的运行区间合计超过 7700 公里。实施第 5 次大面积提速后, 京沪、京广、京哈等干线铁路提速区段列车最高速度可达 160 公里。在 19 条线路上, 增发直通列车。中国将在 2005 年实施第 6 次铁路高速化, 一部分干线的最高时速预计将提高到 200 公里。

*[中新社 4 月 17 日] 「中国第一, 世界第三」的大跨径悬索桥「润扬长江大桥」(全长 35.66 公里) 的主体工程全面完工。

*[人民日报 4 月 19 日] 据商务部消息, 今年中国的进出口规模大大超过上年, 预计至少接近 1 兆美元。

*[中新社 4 月 19 日] 中国成功将「试验卫星一号」和搭载的「纳星一号」科学试验小卫星送入太空。中国的小卫星开发技术取得的重要的飞跃性突破。

*[新华社 4 月 21 日] 2040 年中国老年人口总数将达到 3.97 亿人, 超过法国、德国、意大利、日本和英国目前人口的总和。

*[中新社 4 月 21 日] 近 50 年来, 中国的平均气温已经上升了 1.1 摄氏度。

*[人民日报 4 月 22 日] 京华客车公司和清华大学联合开发的蓄电池驱动的公共汽车于 5 月开始试运行。最高时速为 80 公里。1 次充电约需 5 小时, 充电后载有乘客时可连续行驶 200 公里。

*[新华社 4 月 24 日] 据「中国企业人力资源管理」报告, 被调查企业的员工月收入在 1200 到 1800 元之间的比例最高, 有 27.4%、800 到 1200 元之间的有 23.8%、1800 到 2500 元之间的有 19.6%。总经理与员工平均收入差距拉大。平均收入的倍数相对集中在 3-15 倍之间。东部地区企业人均月工资主要集中在 800-2500 元之间。西部地区企业主要集中在 800-1800 元之间。

*[新华社 4 月 24、26 日] 在雅典奥运会女足亚洲区

*[新华社 4 月 9 日] 中国国土资源部が発表した『2003 年中国国土资源公报』によると、昨年中国の耕地は 2%減少。

*[新华社 4 月 9 日] 2004 年に北京におけるハイテク産業には 7 万—9 万人の人材が不足している。内、58.8%は研究開発、設計等の科学技術職種に集中している。

*[新华社 4 月 10 日] アテネ五輪に参加した中国体育代表团は 7 月に発足する。代表团総人数が約 600 人に上り、内、選手が 400 余人。これは中国スポーツ史上において最も大きな五輪軍団となる。前回のシドニー五輪では中国スポーツチームは金メダルを 28 枚、メダルを 59 枚獲得。金メダルは参加国・地域の中で、第三位。

*[中新社 4 月 13 日] 2030 年に中国で 1 人当たりの水資源の占有量は現在の 2200 m³から 1700~1800 m³に減り、水不足の問題は益々深刻化する。

*[新华社 4 月 15 日] 上海リニアモーターカーの運賃が 15 日に初めて値下げされた。普通席の片道運賃は 75 元から 50 元に、往復運賃は 80 元になる。

*[中新社 4 月 15 日] 1981 年以来、中国はボランティアで既に樹木を 8.29 億本植えた。

*[中新社 4 月 16 日] 中国の「雑種交配水稻の父」と言われる袁隆平教授は中国のスーパー雑種交配水稻は 2010 年に 1 畝 (1 畝=6.66 アール) 当たりの生産高は目標の 900 キロになると語った。7500 万人を多く養うことができる。

*[新华社 4 月 18 日] 全国の鉄道で 18 日午前 0 時に新ダイヤがスタートし、第 5 次高速化が実施された。主要幹線の一部区間では、時速 200 キロの運行にも対応可能な設備が整った。高速化の対象区間は合計 1 万 6500 キロメートル。最高時速 160 キロ以上で運行する区間は合計 7700 キロメートルを超える。幹線である北京—上海線、北京—広州線、北京—ハルビン (ハルビン) 線で最高時速 160 キロメートルが実現する。19 路線で、直通の特急列車を増発する。中国では、2005 年に第 6 次鉄道高速化を実施し、一部の幹線で最高時速を 200 キロメートルに引き上げる予定。

*[中新社 4 月 17 日] 「中国一、世界で三番目」といわれ、揚州と鎮江を跨ぐ広いスパンのつり橋「潤揚長江大橋」(全長 35.66 キロ) の主要工事が全て完了。

*[人民日报 4 月 19 日] 商務部によると、中国の輸出入規模が今年、前年を大きく上回り、少なくとも 1 兆ドル近くに達する見込み。

*[中新社 4 月 19 日] 科学実験用の小型衛星「試験衛星 1 号」および「納星 1 号」が 18 日打ち上げられた。中国の小型衛星開発技術が重要な飛躍を遂げたことになる。

*[新华社 4 月 21 日] 2040 年に中国の高年者は 3.97 億人になる見込み。現在の仏、独、伊、日本と英国の総人口を超える。

*[中新社 4 月 21 日] この 50 年間、中国の平均気温は既に 1.1℃上がった。

*[人民日报 4 月 22 日] 京華客車会社が清華大学と共同開発したバッテリー駆動のバスが 5 月、テスト運行を開始する。最高時速は 80 キロメートル。1 回充電をするのに約 5 時間かかり、充電後は乗客のいる状態で、200 キロメートルの連続走行が可能だ。

*[新华社 4 月 24 日] 『中国企業の人力資源管理報告』によると、調査を受けた企業の従業員の月給は 1200—1800 元間の割合は 27.4%と最も高い。800—1200 元のは 23.8%、1800—2500 元のは 19.6%。総経理と従業員との平均の収入差は拡大され、平均収入の倍数は 3—15 倍の間に相対集中している。東部地域の企業の平均月給は主に 800—2500 元間に集中し、西部地域の企業の平均月給は主に 800—1800 元間に集中。

*[新华社 4 月 24、26 日] 女子サッカーのアテネ五輪アジア予選で中国が韓国を 1—0 で再度下し、3 大会連続 3 度目の五輪出場を決めた。26 日に広島で行われる決勝で中国女子サッカーチームは日本女子サッカーチームに勝って優勝。

预选赛半决赛中、中国女足以 1:0 再次战胜韩国女足、连续三届第三次稳获雅典奥运会的参赛资格。26 日于青岛举行的决赛、中国女足战胜日本女足。

*[中新社 4 月 26 日] 据《中国的就业状况和政策》白皮书，2003 年底，全国城镇登记失业率为 4.3%，城镇登记失业人数为 800 万人。2004 年，中国政府确定就业再就业工作目标为新增就业 900 万人，下岗失业人员再就业 500 万人，城镇登记失业率控制在 4.7% 左右。

*[中新社 4 月 28 日] 苏州投资近百亿元人民币拟建设“水上高速公路”，目前，苏州市交通部门正在大力推进航道的高等级化、景观化、现代化和船舶标准化。

*[新华社 4 月 26 日] 『中国の就業状況と政策』の白書によると、2003 年末現在、全国の都市における登録失業率は 4.3% で、都市における登録失業者人数は 800 万人。2004 年、中国政府が確定した再就職事業の目標は新規就職者を 900 万人増加させ、レイオフ者の再就職は 500 万人、都市における登録失業率を 4.7% ぐらいにコントロールする。

*[中新社 4 月 28 日] 蘇州市は百億人民元を投資して、「水上高速バス」を建設する計画。目下、蘇州市交通部門は航路の高等級化、景観整備、現代化と船舶の標準化に大いに力を入れる。